

# Student Handbook

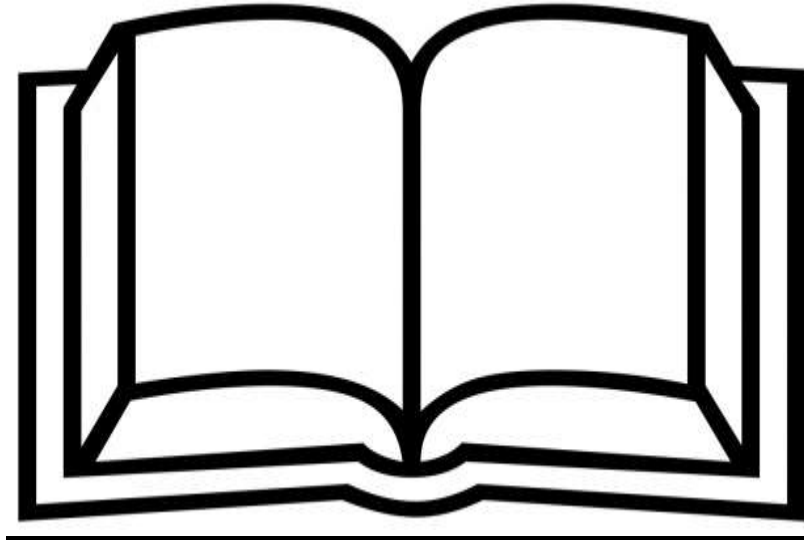
## *snčle u q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay 1*

### Coyote and Buffalo 1



(rev July 2015)

## Copyright Notice



The curriculum template used in the Kalispel Story 1 Curriculum Project is copyrighted by Christopher Parkin and continues to be the sole property of Christopher Parkin.

The curriculum template is licensed at no cost for non-commercial use by the Kalispel Tribe.

Curriculum Template © 2002-2015 Christopher Parkin  
All Kalispel Salish Content © 2015 Kalispel Tribe of Indians

# Table of Contents

## Coyote and Buffalo 1

Contents	Page
English-Kalispel Vocabulary Definitions	3
Story Vocabulary and Phrases (Set 1)	5
Story Vocabulary and Phrases (Set 2)	9
Story Vocabulary and Phrases (Set 1-2)	13
Story Vocabulary and Phrases (Set 3)	15
Whole Story Phrases	18
Whole Story with Pictures	20
English Translation of Story	30
Set 1 Worksheets/Sequence Pictures	31
Set 2 Worksheets/Sequence Pictures	35
Set 3 Worksheets/Sequence Pictures	39
Whole Story Worksheets and Puzzle	42




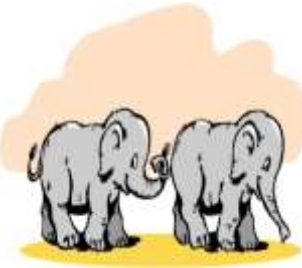







# snčle u q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay 1

## Coyote and Buffalo 1

<b>Set 1 Vocabulary</b>	
x <sup>w</sup> ilwís	to travel / walk around
q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay	buffalo
sčom̄ (sčmčom̄)	bone (bones)
młmełčstm	to play with something
e <sup>w</sup> tepstm	to follow someone / somebody
tʔe swe	somebody
k <sup>w</sup> łči (ct)	to arrive
x <sup>w</sup> ičłt	to give something to someone
snmeńx <sup>w</sup> tn	pipe
q <sup>x</sup> min	horn(s)
šłpa	to win
<b>Set 2 Vocabulary</b>	
tłqent	to kick something
cqminm	to throw something
eńés	to leave / go away
čteńm (čteńmís)	to use (he used)
suméš	power / medicine
smeńx <sup>w</sup>	tobacco
mensm	to turn away
tam	refuse
esečé	third
k <sup>w</sup> ent (k <sup>w</sup> éis)	take (he took it)
wis	to finish
meńx <sup>w</sup>	to smoke
q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> e (q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> est)	talk (talk to someone)

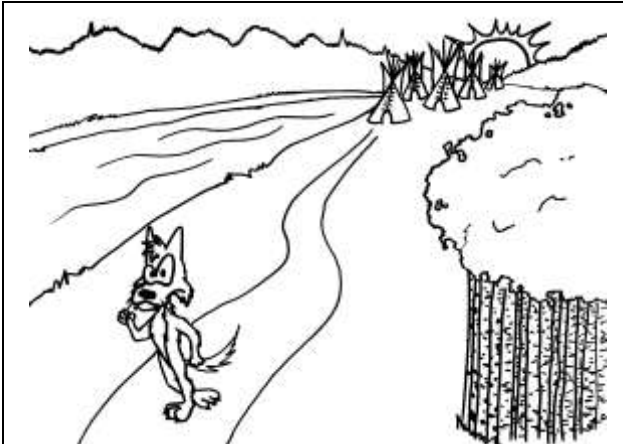
Set 3 Vocabulary	
maŵt	broken
naq̣ <sup>w</sup> (naq̣ <sup>w</sup> młt)	steal (steal something from someone)
čmusms	four (people)
?axlá (sq̣t)	everyday/every night
šłi (q <sup>w</sup> o šłpnúis)	defeat (he defeated me)
słłúk <sup>w</sup> e	pitch wood

# snčle u q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay 1

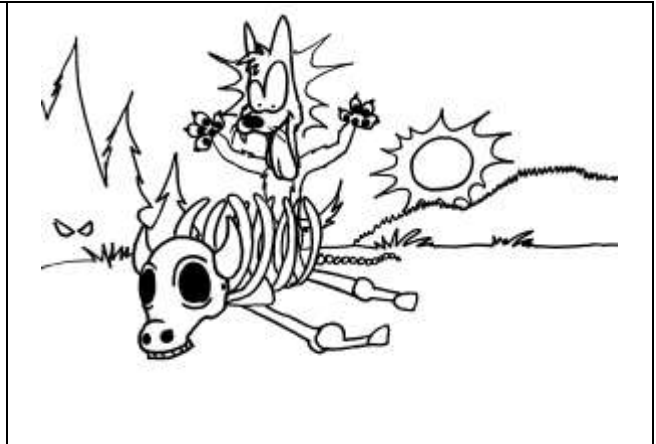
Coyote and Buffalo 1	Set 1 Vocabulary	
		
x <sup>w</sup> ilwís	q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay	sčom
		
e <sup>w</sup> tepstm	t?e swe	k <sup>w</sup> łci (ct)
		
snmeñx <sup>w</sup> tn	q <sup>x</sup> min	šłpa
		
mímełčstm	x <sup>w</sup> ičt	

Coyote and Buffalo 1	Set 1 Phrases
snčle es x <sup>w</sup> ilwísi lk <sup>w</sup> ut t <sup>l</sup> qlispé stúlix <sup>w</sup> s.	Coyote was traveling far from the Kalispel country.
wičm t q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay sčom̄s.	He came across some buffalo bones.
hoy m̄lmełčstm̄s łu q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay sčom̄s.	He played with the buffalo bones.
wičis t snčle es ewtépstm t?e t swe.	Coyote saw that someone was following him.
t p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay u es ewtépstm.	It was Old Buffalo following him.
łu ck <sup>w</sup> łči łu p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay, snčle x <sup>w</sup> ičłts łu snmeñx <sup>w</sup> tn.	When Old Buffalo arrived, Coyote offered him the pipe.
łu p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay cu, "čn q <sup>w</sup> nq <sup>w</sup> eynt u čn es pupusénč."	Old Buffalo said, "I am pitiful and sad."
cuntm t snčle, "ñem olq <sup>w</sup> šítmn."	Coyote said, "I will help you."
snčle k <sup>w</sup> ulm t qxmin x <sup>w</sup> ł p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay.	Coyote made horns for Old Buffalo.
łu šey sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e, p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay tiyáq <sup>w</sup> t ł sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> imłt q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay.	That night, Old Buffalo fought Young Buffalo.
p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay łu šłpa.	Old Buffalo won.

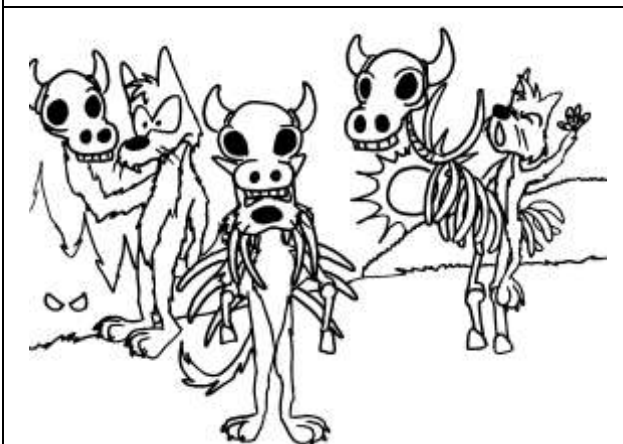
Set 1 Story



snčle es x<sup>w</sup>ilwisi lk<sup>w</sup>ut tł qlispé  
súlix<sup>w</sup>s.



wičm t q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay sčoms.



hoy młmelčstmís łu q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay sčoms.



wíčis t snčle es ewtépstm t?e t swe.








t p<sup>x</sup>wp<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay u es ewtépstm.
















łu ck<sup>w</sup>łci łu p<sup>x</sup>wp<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay, snčle  
x<sup>w</sup>ičłts łu snmełx<sup>w</sup>tn.



	
<p>łu p̄x̄w̄p̄x̄w̄ot q̄w̄ȳq̄way cu, "čn q̄w̄nq̄weynt u čn es pupusénč."</p>	<p>cuntn t snčle, "nem olq̄w̄šítmn."</p>
	
<p>snčle k̄w̄ulm t q̄x̄min x̄w̄l̄ p̄x̄w̄p̄x̄w̄ot q̄w̄ȳq̄way.</p>	<p>łu šey sk̄w̄k̄w̄e, p̄x̄w̄p̄x̄w̄ot q̄w̄ȳq̄way tiyáq̄wt l̄ sk̄w̄k̄w̄iml̄t q̄w̄ȳq̄way.</p>
	
<p>p̄x̄w̄p̄x̄w̄ot q̄w̄ȳq̄way łu šłpa.</p>	




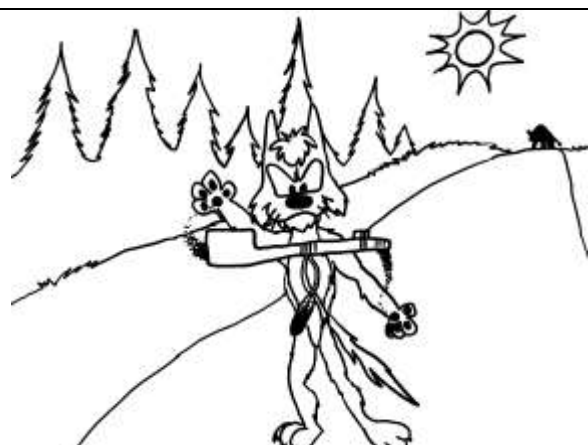


Coyote and Buffalo 1

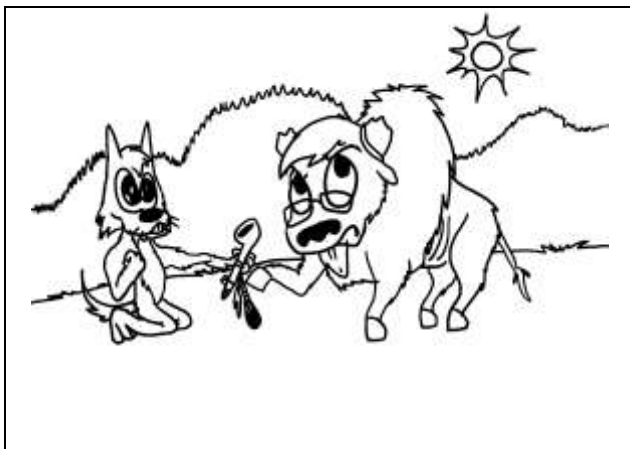
Set 2 Vocabulary

			
tlqent	cqminm	eńés	čteńm
			
suméš	smeńx <sup>w</sup>	mensm	tam
			
esećé	k <sup>w</sup> ent	wis	meńx <sup>w</sup>
			
q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> e(st)			

<b>Coyote and Buffalo 1</b>	<b>Set 2 Phrases</b>
tłqntes łu sćomś.	He kicked the bones.
cqm̄is łu sćomś.	He threw the bones.
hoy eńes łu snćle.	Coyote went on his way.
snćle ćtém̄mis łu suméśś u k̄wulm̄ t sm̄eńx <sup>w</sup> u t snmeńx <sup>w</sup> tn.	Coyote used his power to make tobacco and a pipe.
łu p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄w̄yq̄w̄ay mensm̄.	Old Buffalo turned away.
p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄w̄yq̄w̄ay nex <sup>w</sup> tamsts łu es x <sup>w</sup> ićłtm̄.	Old Buffalo again refused what was being given to him.
łu esećé łu k <sup>w</sup> éis.	But he accepted the third (last one).
łu wis meńx <sup>w</sup> , łu p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄w̄yq̄w̄ay q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> ests łu snćle.	After they finished smoking, Old Buffalo talked to Coyote.
cuntm̄, "x̄ <sup>w</sup> ł ste u m̄lmełćtm̄ntx <sup>w</sup> łu i sqeltć?"	He said to him, "Why did you play with my remains?"

Set 2 Story

	
<p>tłqntes łu sćomńs.</p>	<p>cqńmis łu sćomńs.</p>
	
<p>hoy eńes łu snćle.</p>	<p>snćle ćtėmmis łu sumėśś u k<sup>w</sup>ulńm t smėńx<sup>w</sup> u t snmeńx<sup>w</sup>tn.</p>
	
<p>łu p<sup>x</sup>w p<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay mensm.</p>	<p>p<sup>x</sup>w p<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay nex<sup>w</sup> tamsts łu es x<sup>w</sup>icłtm.</p>



łu esećé łu k<sup>w</sup>éís.



łu wis meńx<sup>w</sup>, łu p<sup>x</sup>w p<sup>x</sup>w ot q<sup>w</sup>y q<sup>w</sup>ay  
q<sup>w</sup>lq<sup>w</sup>ests łu snćle.

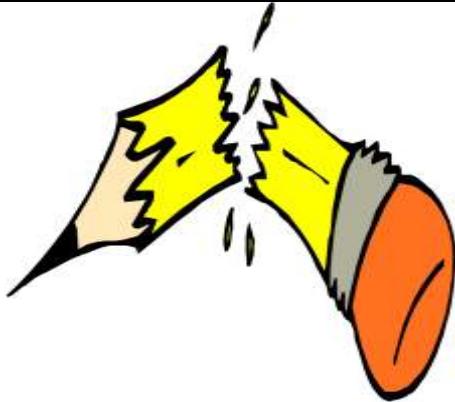


cuntm, x<sup>w</sup>í ste u młmełctmntx<sup>w</sup> łu i  
sqeltč?

<b>Coyote and Buffalo 1</b>	<b>Set 1 and 2 Combined</b>
snčle es x <sup>w</sup> ilwísi lk <sup>w</sup> ut t <sup>l</sup> qlispé stúlix <sup>w</sup> s.	Coyote was traveling far from the Kalispel country.
wičm t q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay sčoms.	He came across some buffalo bones.
hoy mlmelčstmís łu q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay sčoms.	He played with bones.
t <sup>l</sup> qntes łu sčoms.	He kicked the bones.
cq <sup>m</sup> is łu sčoms.	He threw the bones.
hoy eńes łu snčle.	Then Coyote went on his way.
wičis t snčle es e <sup>w</sup> tépstm t?e t swe.	Coyote saw that someone was following him.
t p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay u es e <sup>w</sup> tépstm.	It was Old Buffalo following him.
snčle čtém <sup>m</sup> is łu suméšs u k <sup>w</sup> ulm t smeńx <sup>w</sup> u t snmeńx <sup>w</sup> tn.	Coyote used his power to make tobacco and a pipe.
łu ck <sup>w</sup> łci łu p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay, snčle x <sup>w</sup> ičłts łu snmeńx <sup>w</sup> tn.	When Old Buffalo arrived, Coyote offered him the pipe.
łu p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay mensm.	Old Buffalo turned away.
p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay nex <sup>w</sup> tamsts łu es x <sup>w</sup> ičłtm.	Old Buffalo again refused what was being give to him.
łu esečé łu k <sup>w</sup> éis.	But he accepted the third (last one).
łu wis meńx <sup>w</sup> , łu p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> ests łu snčle.	After they finished smoking, Old Buffalo talked to Coyote.
cuntm, "x <sup>w</sup> ł ste u mlmelčtmntx <sup>w</sup> łu i sqeltč?"	He said to him, "Why did you play with my remains?"
łu p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay cu, "čn q <sup>w</sup> nq <sup>w</sup> eynt u čn es pupuséńč."	Old Buffalo said, "I am pitiful and sad."
cuntm t snčle, "ńem olq <sup>w</sup> šítmn."	Coyote said, "I will help you."
snčle k <sup>w</sup> ulm t q <sup>x</sup> min x <sup>w</sup> ł p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay.	Coyote made horns for Old Buffalo.
łu šeý sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e, p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay tiyáq <sup>w</sup> t ł sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> imłt q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay.	That night, Old Buffalo fought Young Buffalo.
p <sup>x</sup> <sup>w</sup> p <sup>x</sup> <sup>w</sup> ot q <sup>w</sup> ýq <sup>w</sup> ay łu šłpa.	Old Buffalo won.

Coyote and Buffalo 1

Set 3 Vocabulary



mawt



naq<sup>w</sup>



čmusms



?axlá(sqt)



słi



słłúk<sup>w</sup>e

Coyote and Buffalo 1	Set 3 Phrases
hoy snčle nxeł.	Coyote got scared.
"x <sup>w</sup> ł ste u tıqntex <sup>w</sup> łu i sčmčom? <sup>?</sup> "	"Why did you kick my bones?"
"čn p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot. łu in q <sup>x</sup> min łu mawt."	"I am old. My horns are broken now."
łu t sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> imłt q <sup>w</sup> y <sup>q</sup> way q <sup>w</sup> o naq <sup>w</sup> młts łu čmusms in nox <sup>w</sup> n <sup>x</sup> w.	Young Buffalo has taken my four wives.
ne k <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e nem qe titiyá?	At night we fight.
?axlá u q <sup>w</sup> o šłpnúis.	Every night he beats me.
wičm t słłuk <sup>w</sup> m.	He found some pitch wood.
ełx <sup>w</sup> úy łu č nox <sup>w</sup> n <sup>x</sup> ws.	He returned home to his wives.

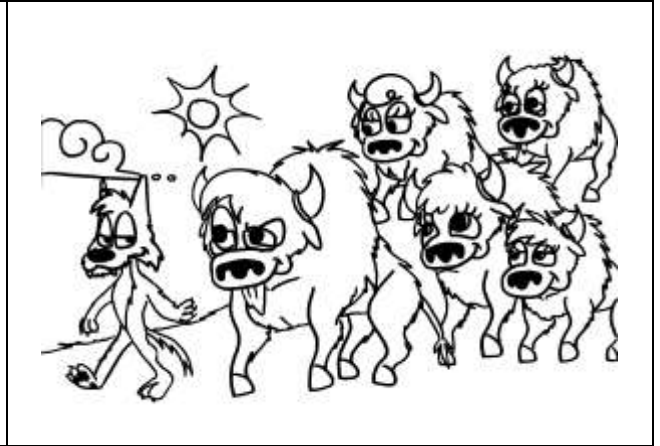


Set 3 Story

	
<p>hoy snčle nxeł.</p>	<p>"xʷí ste u tıqntexʷ ɥu i sɛmčom?"</p>
	
<p>"čn p̄xʷp̄xʷot. ɥu in q̄xmin ɥe mawt."</p>	<p>ɥu t skʷkʷimłt q̄w̄yq̄way qʷo naqʷmłts ɥu čmusms in noxʷnaxʷ.</p>
	
<p>ne kʷkʷe nem qe titiyá?</p>	<p>?axlá u qʷo šłpnúis.</p>



wičm t sĭłłuk<sup>w</sup>m.

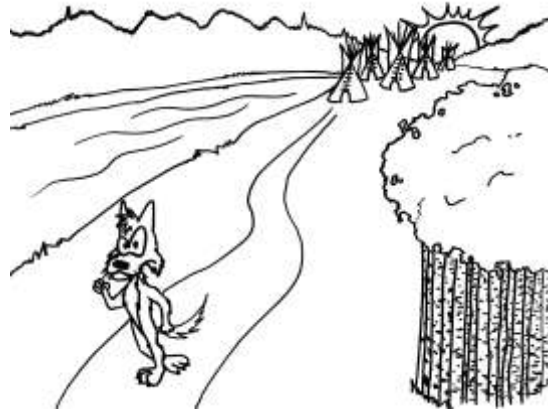


ełx<sup>w</sup>úy łu ċ noḡ<sup>w</sup>nḡ<sup>w</sup>s.

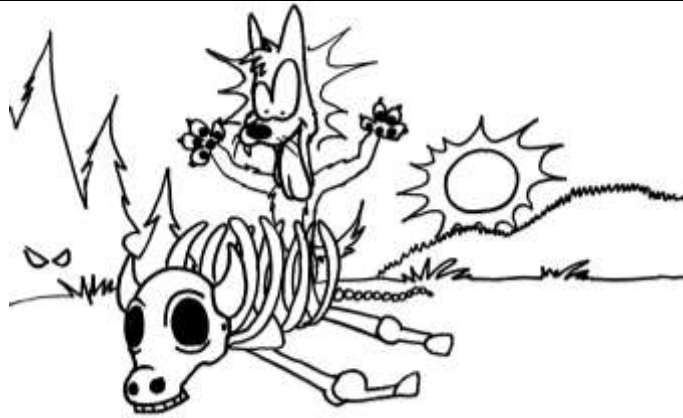
<b>Coyote and Buffalo 1</b>	<b>Whole Text</b>
snčle es x <sup>w</sup> ilwisi lk <sup>w</sup> ut t <sup>l</sup> qlispé stúlix <sup>w</sup> s.	Coyote was traveling far from the Kalispel country.
wičm t q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay sčoms.	He came across some buffalo bones.
hoy mlmelčstmís lu q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay sčoms.	He played with the buffalo bones.
t <sup>l</sup> qntes lu sčoms.	He kicked the bones.
cqmis lu sčoms.	He threw the bones.
hoy eńes lu snčle.	Coyote went on his way.
wičis t snčle es ewtépstm t?e t swe.	Coyote saw that someone was following him.
hoy snčle nxeł.	Coyote got scared.
t p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay u es ewtépstm.	It was Old Buffalo following him.
snčle čtémmis lu suméss u k <sup>w</sup> u <sup>l</sup> m t smeńx <sup>w</sup> u t snmeńx <sup>w</sup> tn.	Coyote used his power to make tobacco and a pipe.
lu ck <sup>w</sup> łci lu p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay, snčle x <sup>w</sup> ičłts lu snmeńx <sup>w</sup> tn.	When Old Buffalo arrived, Coyote offered him the pipe.
lu p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay mensm.	Old Buffalo turned away.
p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay nex <sup>w</sup> tamsts lu es x <sup>w</sup> ičłtm.	Old Buffalo again refused what was being given to him.
lu esecé lu k <sup>w</sup> éis.	But he accepted the third (last one).
lu wis meńx <sup>w</sup> , lu p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> ests lu snčle.	After they finished smoking, Old Buffalo talked to Coyote.
cuntm, "x <sup>w</sup> ł ste u mlmelčtmntx <sup>w</sup> lu i sqeltč?"	He said to him, "Why did you play with my remains?"
"x <sup>w</sup> ł ste u t <sup>l</sup> qntex <sup>w</sup> lu i sčmčom?"	"Why did you kick my bones?"
"čn p <sup>x</sup> w p <sup>x</sup> wot. lu in qxmin łe małt."	"I am old. My horns are broken now."
lu t sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> imłt q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay q <sup>w</sup> o naq <sup>w</sup> młts lu čmusms in nox <sup>w</sup> n <sup>x</sup> w.	Young Buffalo has taken my four wives.
ńe k <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e ńem qe titiyá?	At night we fight.

ʔaxlá u q <sup>w</sup> o šłpnúis.	Every night he beats me.
łu p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay cu, "čn q <sup>w</sup> nq <sup>w</sup> eynt u čn es pupusénč."	Old Buffalo said, "I am pitiful and sad."
cuntm t snčle, "ńem olq <sup>w</sup> šítmn."	Coyote said, "I will help you."
wičm t słłluk <sup>w</sup> m.	He found some pitch wood.
snčle k <sup>w</sup> ułm t q̄xmin x <sup>w</sup> ł p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay.	Coyote made horns for Old Buffalo.
łu šeý sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e, p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay tiyáq <sup>w</sup> t ł sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> imłt q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay.	That night, Old Buffalo fought Young Buffalo.
p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay łu šłpa.	Old Buffalo won.
ełx <sup>w</sup> úy łu č nox <sup>w</sup> n <sup>w</sup> s.	He returned home to his wives.

Coyote and Buffalo 1: Whole Text



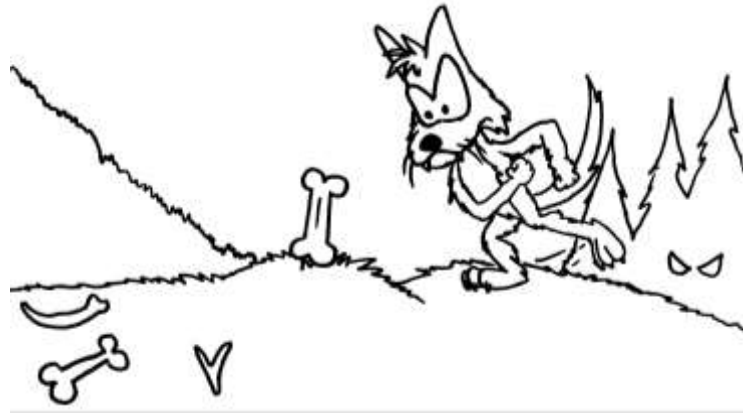
*snčle es x<sup>w</sup>ilwisi lk<sup>w</sup>ut tl q<sup>l</sup>ispé stúlix<sup>w</sup>s.*



*wičm t q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay scómš.*



*hoy mlmelčstmís tu q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay scómš.*



*tłqntes tu s'óm's.*



*cq̄mis tu s'óm's.*



*hoy eńés tu sn'čle.*



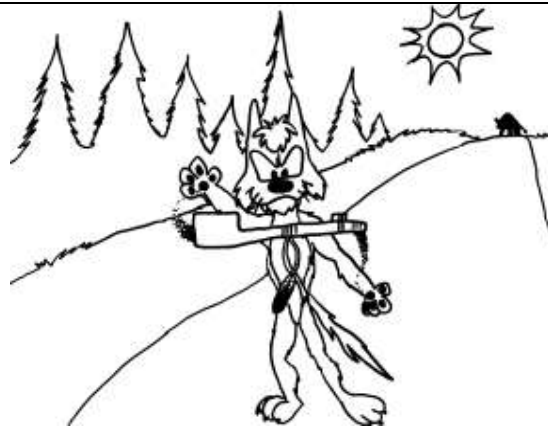
*wí'čis t snč'le es ew'tépstm t?e t swe.*



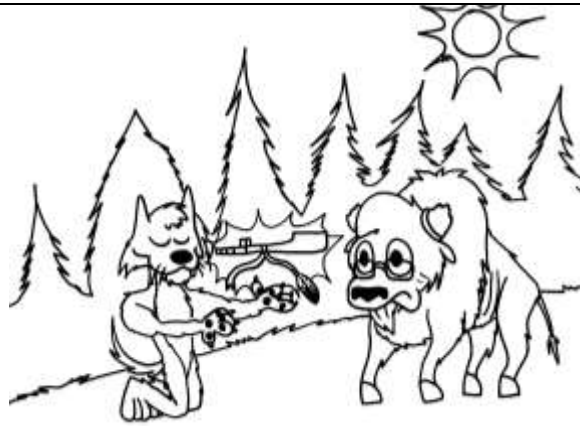
*hoy snč'le nxe't.*



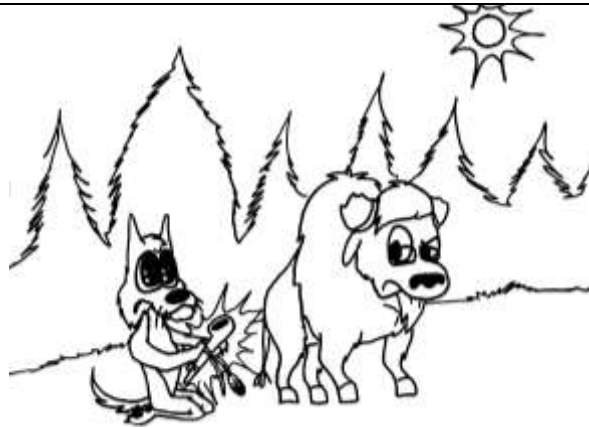
*t p̄x<sup>w</sup>p̄x<sup>w</sup>ot q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay u es ew'tépstm.*



*snčle čtém̄mis tu suměšs u k̄wułm t směnx<sup>w</sup> u t snmeñx<sup>w</sup>tn.*



*tu ck̄włci tu p̄x<sup>w</sup>p̄x<sup>w</sup>ot q̄w̄yq̄<sup>w</sup>ay, snčle x<sup>w</sup>ičłts tu snmeñx<sup>w</sup>tn.*

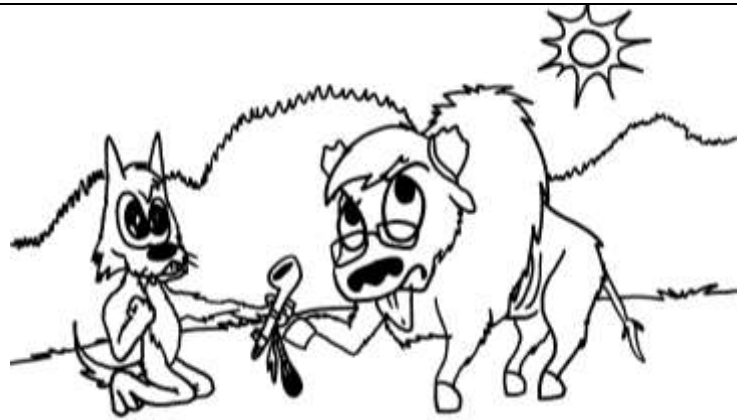


*tu p̄x<sup>w</sup>p̄x<sup>w</sup>ot q̄w̄yq̄<sup>w</sup>ay mensm.*





*p̄x<sup>w</sup>p̄x<sup>w</sup>ot q̄w̄ȳq̄way nex<sup>w</sup> tamsts tu es x<sup>w</sup>ičłtm.*



*tu esečé tu k<sup>w</sup>éis.*



*tu wis menx<sup>w</sup>, tu p̄x<sup>w</sup>p̄x<sup>w</sup>ot q̄w̄ȳq̄way q<sup>w</sup>lq<sup>w</sup>ests tu snčłe.*



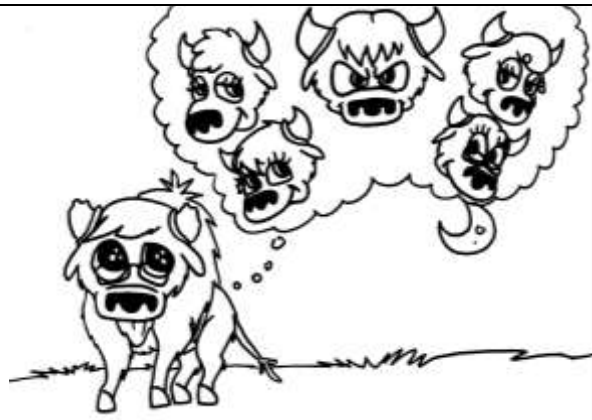
*cunm, "xwł ste u młmelčtmntxw lu i sqeltč? "*



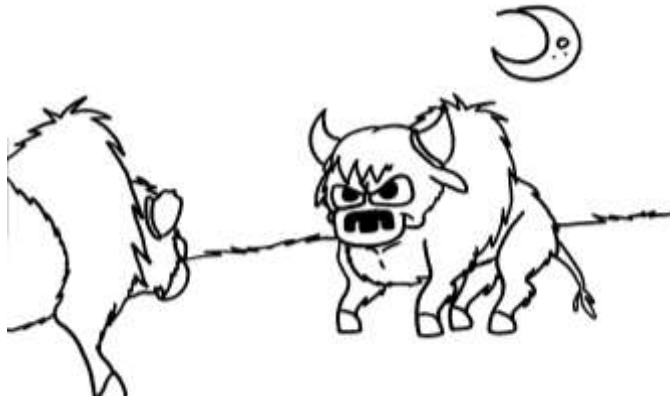
*"xwł ste u tlıqntexw lu i scmčom?"*



*"čn pčw pčwot. lu in qčmin ěe mawt."*



*tu t sk<sup>w</sup>k<sup>w</sup>iml̄t q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>ay q<sup>w</sup>o naq<sup>w</sup>młts tu čmusms in nox<sup>w</sup>nɣ<sup>w</sup>.*



*ñe k<sup>w</sup>k<sup>w</sup>?e ñem qe titiyá?*



*?axlá u q<sup>w</sup>o šłpnúis.*



*tu p̄x̄w̄p̄x̄w̄ot q̄w̄ȳq̄w̄ay cu, "čn q̄wnq̄weynt u čn es pupusénč."*



*cuntm t snčle, "nem olq̄šitmn."*



*wičm t sl̄l̄luk̄wm.*



*snčle k<sup>w</sup>ulm t qxmin x<sup>w</sup>l p<sup>x</sup>w p<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>y q<sup>w</sup>ay.*



*tu šey sk<sup>w</sup>k<sup>w</sup>e, p<sup>x</sup>w p<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>y q<sup>w</sup>ay tiyáqwt l sk<sup>w</sup>k<sup>w</sup>iml t q<sup>w</sup>y q<sup>w</sup>ay.*



*p<sup>x</sup>w p<sup>x</sup>wot q<sup>w</sup>y q<sup>w</sup>ay tu šlpa.*














*etx<sup>w</sup>úy tu ĉ nox<sup>w</sup>nx<sup>w</sup>s.*

<b>English Translation: Coyote and Buffalo 1</b>	
1	Coyote was traveling far from the Kalispel country.
2	He came across some buffalo bones.
3	He played with the buffalo bones.
4	He kicked the bones.
5	He threw the bones.
6	Coyote went on his way.
7	Coyote saw that someone was following him.
8	Coyote got scared.
9	It was Old Buffalo following him.
10	Coyote used his power to make tobacco and a pipe.
11	When Old Buffalo arrived, Coyote offered him the pipe.
12	Old Buffalo turned away.
13	Old Buffalo again refused what was being given to him.
14	But he accepted the third (last one).
15	After they finished smoking, Old Buffalo talked to Coyote.
16	He said to him, "Why did you play with my remains?"
17	"Why did you kick my bones?"
18	"I am old. My horns are broken now."
19	Young Buffalo has taken my four wives.
20	At night we fight.
21	Every night he beats me.
22	Old Buffalo said, "I am pitiful and sad."
23	Coyote said, "I will help you."
24	He found some pitch wood.
25	Coyote made horns for Old Buffalo.
26	That night, Old Buffalo fought Young Buffalo.
27	Old Buffalo won.
28	He returned home to his wives.

# SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	

a. x <sup>w</sup> ilwís
b. q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay
c. x <sup>w</sup> ičłt
d. qɣmin
e. k <sup>w</sup> łči
f. młmelčstm
g. sčom
h. tʔe swe
i. šłpa
j. e <sup>w</sup> tepstm
k. snmeñx <sup>w</sup> tn



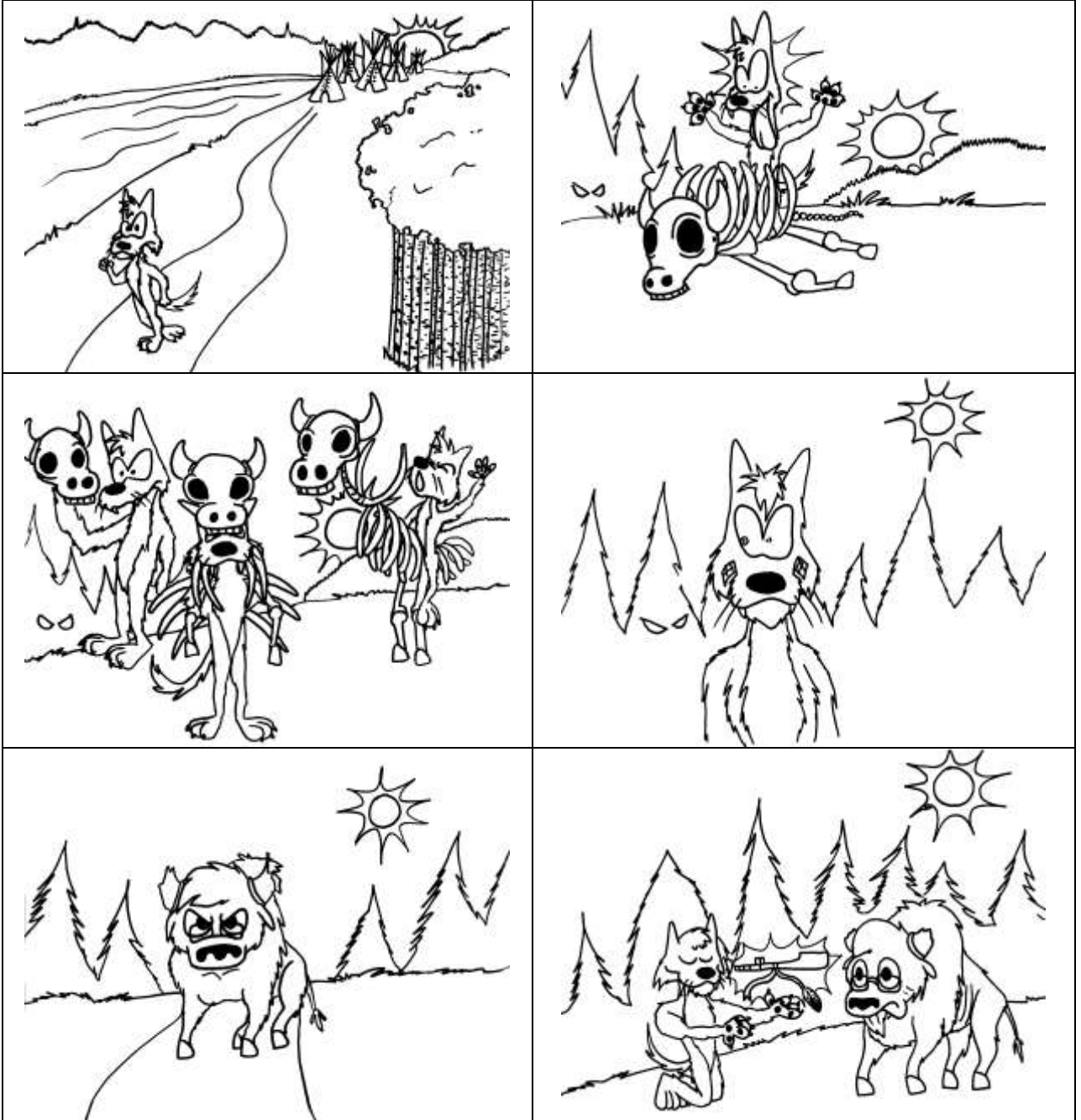
**Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.**

<p>łu šey _____, p̄x̄<sup>w</sup>p̄x̄<sup>w</sup>ot q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay _____ ł sk<sup>w</sup>k<sup>w</sup>imłt q̄<sup>w</sup>eyq̄<sup>w</sup>ay.</p>
<p>_____ t snčle es ewtépstm t?e t _____.</p>
<p>snčle es _____ lk<sup>w</sup>ut tł _____ stúlix<sup>w</sup>s.</p>
<p>t _____ q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay u es _____.</p>
<p>hoy _____ łu q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay _____.</p>
<p>p̄x̄<sup>w</sup>p̄x̄<sup>w</sup>ot q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay łu _____.</p>
<p>_____ t q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay sčoms.</p>
<p>łu _____ łu p̄x̄<sup>w</sup>p̄x̄<sup>w</sup>ot q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay, _____ x<sup>w</sup>ičłts łu snmełx<sup>w</sup>tn.</p>
<p>snčle _____ t _____ x<sup>w</sup>ł p̄x̄<sup>w</sup>p̄x̄<sup>w</sup>ot q̄<sup>w</sup>ȳq̄<sup>w</sup>ay.</p>
<p>łu p̄x̄<sup>w</sup>p̄x̄<sup>w</sup>ot _____ cu, "čn _____ u čn es _____."</p>
<p>cuntm t snčle, "nem _____."</p>

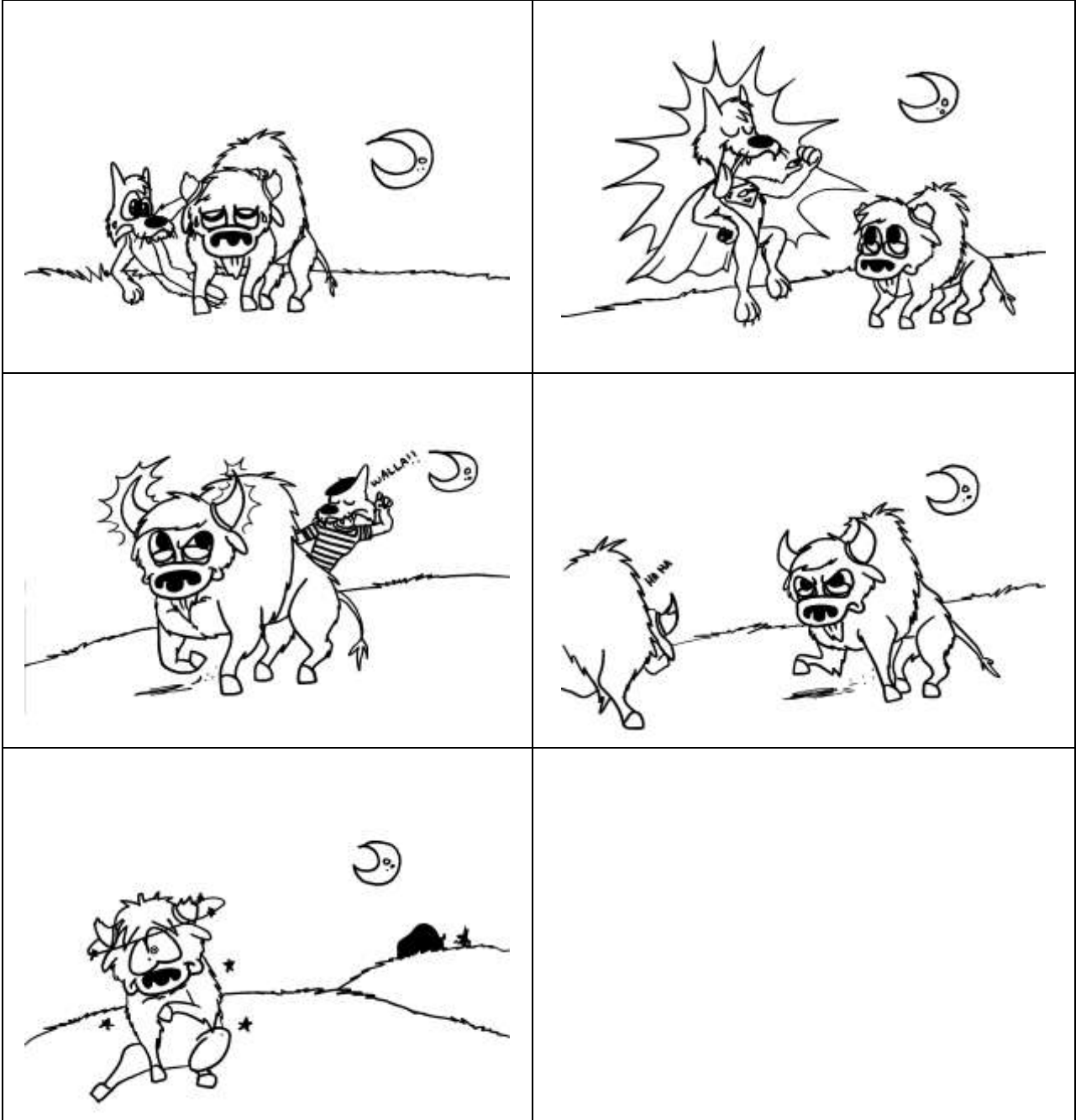
**word bank**

tiyáq <sup>w</sup> t	p̄x̄ <sup>w</sup> p̄x̄ <sup>w</sup> ot	x <sup>w</sup> ilwísi	qlispé	wíčis
pupusénč	sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e	sčoms	q <sup>w</sup> nq <sup>w</sup> eynt	olq <sup>w</sup> šítmn
šłpa	q̄x̄min	wičm	ewtépstm	młmelčstmís
k <sup>w</sup> ulm	ck <sup>w</sup> łči	q̄ <sup>w</sup> ȳq̄ <sup>w</sup> ay	swe	snčle

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)

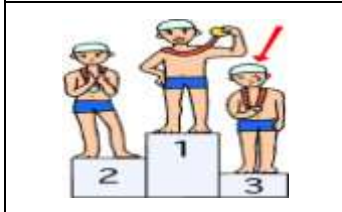
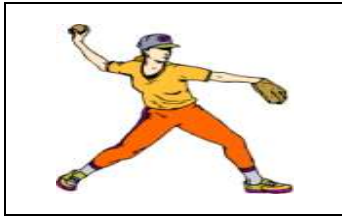


Set 1 Sequence Pictures (Cutout)



# SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



eńés

k<sup>w</sup>ent

suméš

čtemm

mensm

q<sup>w</sup>lq<sup>w</sup>e(st)

smeńx<sup>w</sup>

esećé

tłqent

tam

cqminm

wis

meńx<sup>w</sup>



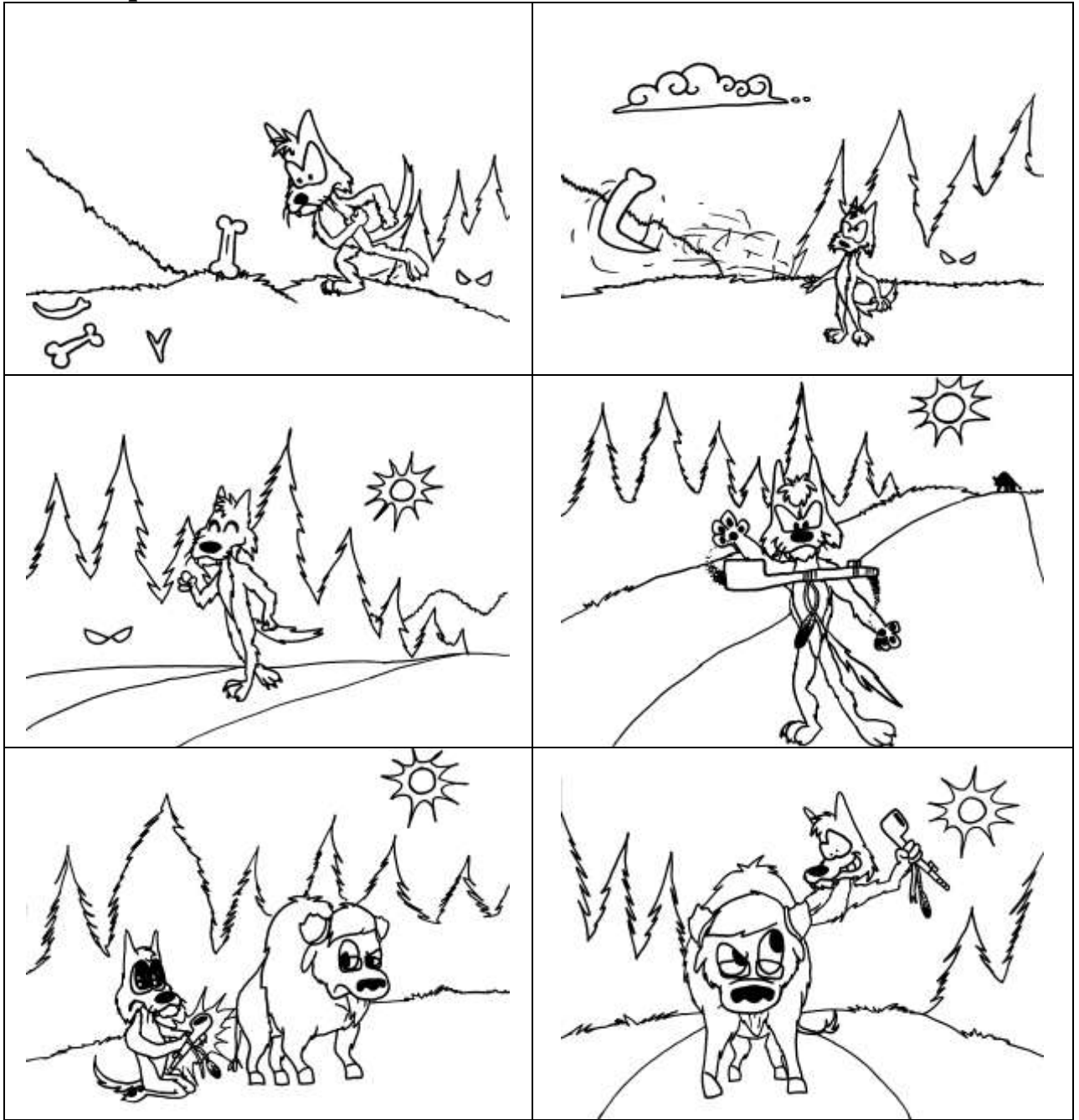
**Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.**

_____ łu sćom̄s.
cq̄mis łu _____.
hoy _____ łu snćle.
_____ ćtém̄mis łu _____ u k̄ <sup>w</sup> ul̄m t _____ u t snmeñx <sup>w</sup> tn.
_____ p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay _____.
p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot _____ nex <sup>w</sup> _____ łu es x <sup>w</sup> ićłtm.
łu _____ łu k <sup>w</sup> éis.
łu _____ meñx <sup>w</sup> , łu p̄x <sup>w</sup> p̄x <sup>w</sup> ot q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay _____ łu snćle.
_____, "x <sup>w</sup> ł̄ ste u _____ łu i sqeltć?"

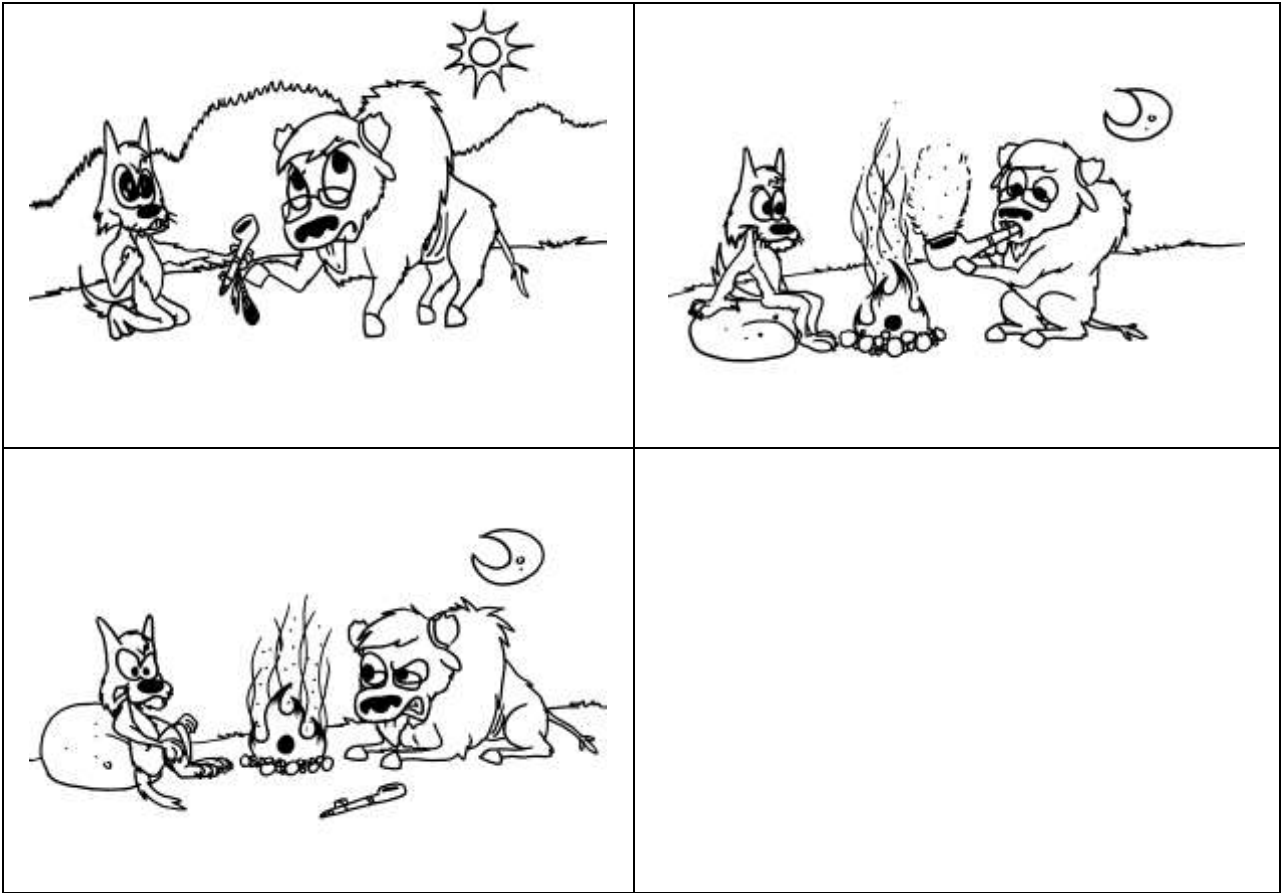
**word bank**

tłqntes	suméšs	sćom̄s	eñés	smeñx <sup>w</sup>
tamsts	q̄ <sup>w</sup> yq̄ <sup>w</sup> ay	snćle	mensm	łu
q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> ests	młmełćtmntx <sup>w</sup>	esećé	cuntm	wis

Set 2 Sequence Pictures (cutout)



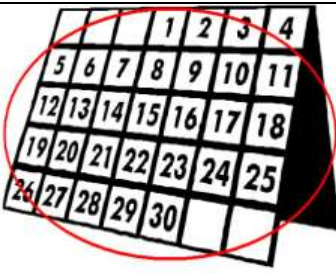





Set 2 Sequence Pictures (cutout)



# SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Write the vocabulary word underneath the representative picture. Also, write the English equivalent in parenthesis next to it.

## word bank

słłúkw <sup>e</sup>	mawt	čmusms
ʔaxlá(sqt)	šłi	naq <sup>w</sup>



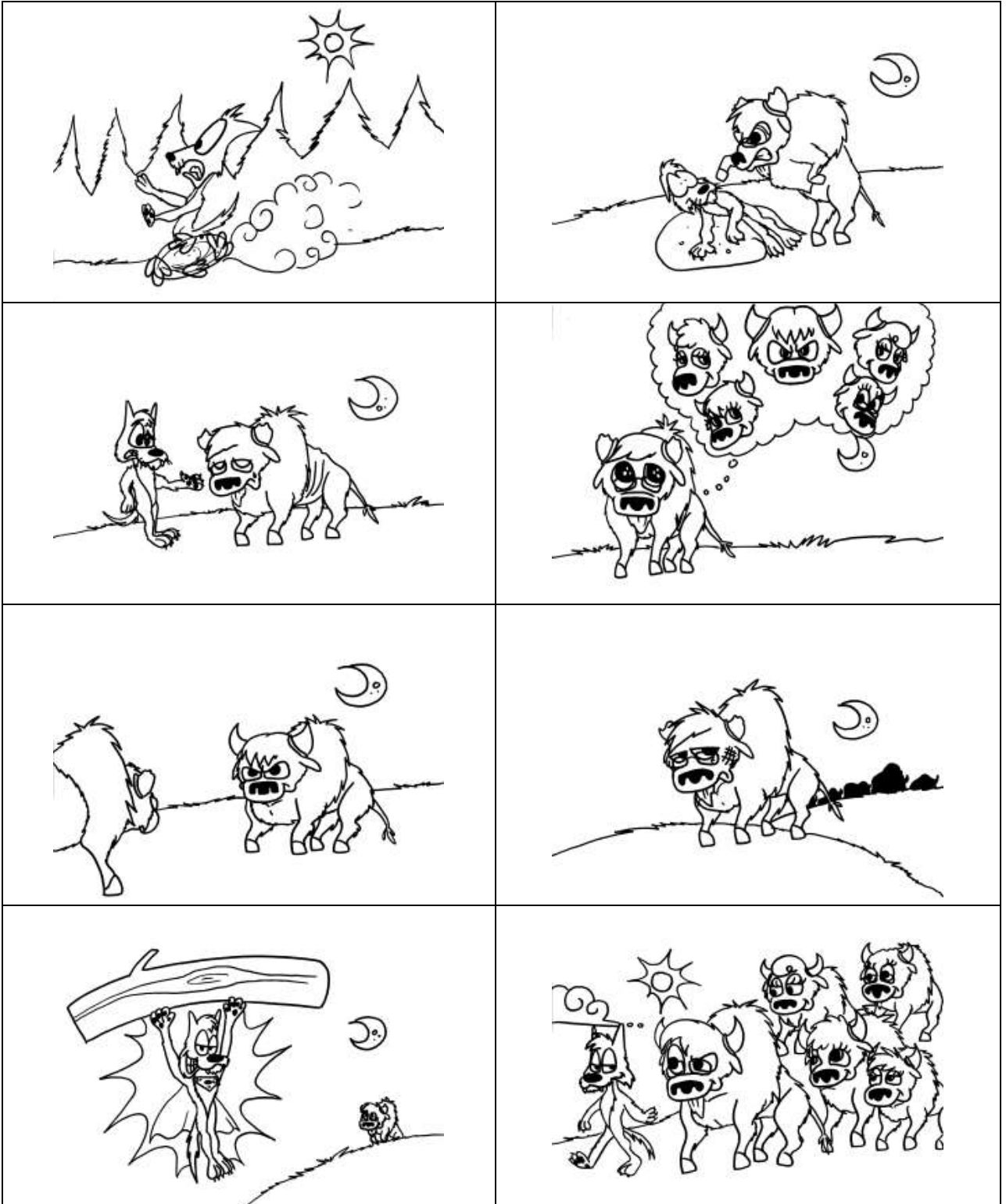
**Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.**

hoy snčle _____.
"_____ u _____ łu i sčmčom?"
"čn _____. łu in _____ ěe _____."
łu t _____ q <sup>w</sup> yq <sup>w</sup> ay q <sup>w</sup> o _____ łu _____ in nox <sup>w</sup> n <sup>w</sup> .
_____ k <sup>w</sup> k <sup>w</sup> ?e nem qe _____.
_____ u q <sup>w</sup> o _____.
wičm t _____.
_____ łu č _____.

**word bank**

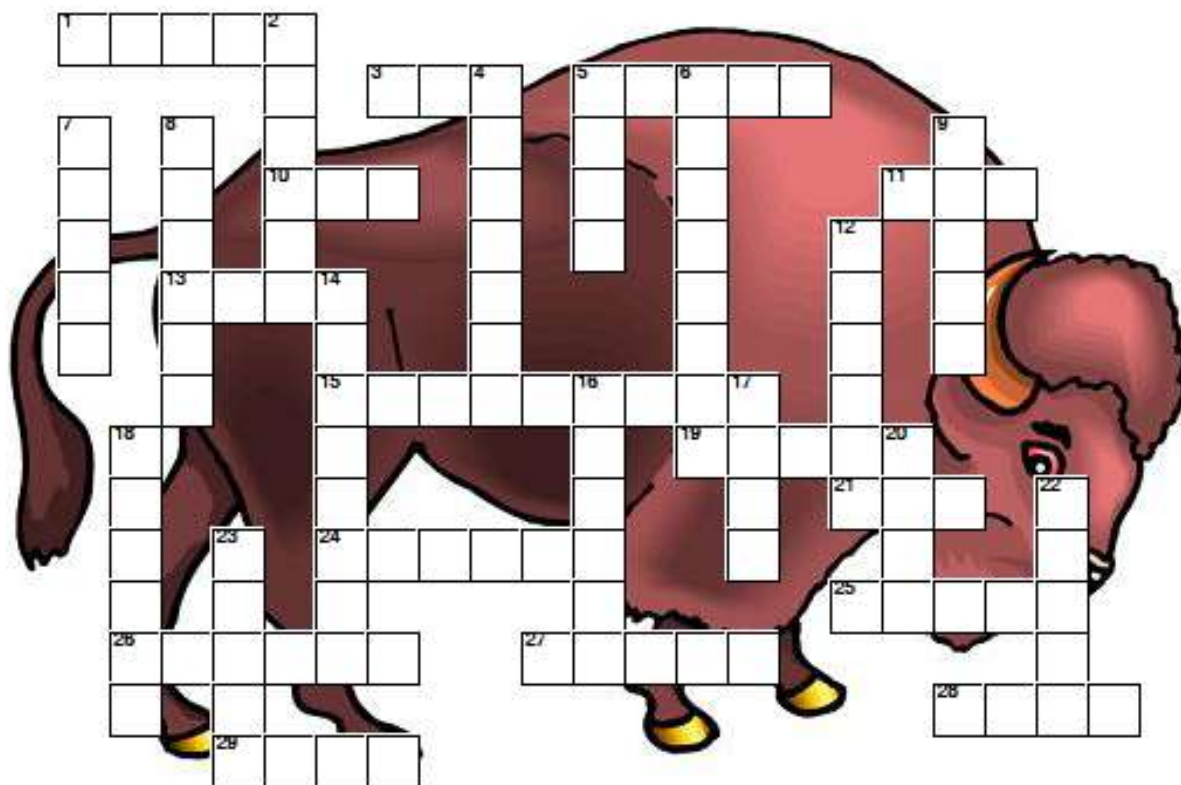
naq <sup>w</sup> młts	ełx <sup>w</sup> úy	p <sup>w</sup> p <sup>w</sup> ot	x <sup>w</sup> ł ste
nox <sup>w</sup> n <sup>w</sup> s	čmusms	sk <sup>w</sup> k <sup>w</sup> imłt	nxeł
šłpnúis	titiyá?	ńe	stłłuk <sup>w</sup> m
qxmin	tlqntex <sup>w</sup>	mawt	?axlá

Set 3 Sequence Pictures (cutout)



# snčle u q'w'q'way 1

## Coyote and Buffalo 1



### Across





1. to give to someone
3. to finish
5. tobacco
10. to defeat
11. steal
13. to leave/go away
15. to play with something
19. to turn away from
21. to refuse
24. to travel around
25. to use
26. to throw something
27. third (last one)
28. to take
29. to win






### Down






2. someone
4. pitch wood
5. bone
6. to follow someone
7. buffalo
8. to kick something
9. every day
12. to talk to someone
14. pipe
16. 4 people
17. to smoke
18. to arrive (singular)
20. broken
22. horn
23. power/medicine

# snčle u q<sup>w</sup>yq<sup>w</sup>áy 1 \_\_\_\_\_ lu i sk<sup>w</sup>est










A. **Instructions:** write the name(s) of the body part(s) that is used to carry out each action below the action word.

			
splimcn	čelš	sčuwáxn	sčú?šín

1.  x <sup>w</sup> ilwís
2.  mímclčstm
3.  e <sup>w</sup> tepstm
4.  x <sup>w</sup> ičtt
5.  tlqent

6.  c <sup>w</sup> minm
7.  q <sup>w</sup> lq <sup>w</sup> e
8.  k <sup>w</sup> ent
9.  me <sup>n</sup> x <sup>w</sup>
10.  na <sup>q</sup> <sup>w</sup>

**B. Instructions:** for each item, circle the word that matches the picture on the left.

- 
1.  sčom̓      tʔe swe      kʷłči
- 
2.  tʔe swe      kʷłči      sčom̓
- 
3.  eńés      sumésš      čteṃm
- 
4.  čteṃm      eńés      sumésš
- 
5.  smeńx<sup>w</sup>      snmeńx<sup>w</sup>tn      esećé
- 
6.  snmeńx<sup>w</sup>tn      esećé      smeńx<sup>w</sup>
- 
7.  qɣmin      maŵt      šłpa
- 
8.  maŵt      šłpa      qɣmin
- 
9.  słłúk<sup>w</sup>e      šłi      čmusms
-